

AZOREAN

spirit

REVISTA DE BORDO . #10

O QUE AMAMOS NESTA CIDADE

Toronto

TIAGO SALAZAR
PASSAGEIRO FREQUENTE

MERCADOS DE NATAL

DESCUBRA ONDE PODERÁ
DESEFRUTAR DE UM FELIZ NATAL

dezembro 2021 | janeiro 2022
Bimestral
Publicação gratuita

sata  azores Airlines



Experience the power of Nature

AZORIS ROYAL GARDEN
LEISURE & CONFERENCE HOTEL ★ ★ ★ ★



AZORIS FAIAL GARDEN
RESORT HOTEL ★ ★ ★ ★



AZORIS ANGRA GARDEN
PLAZA HOTEL ★ ★ ★ ★



O ano está quase a terminar. Já não será surpresa para ninguém se dissermos que em 2021 a incerteza continuou a fazer parte do quotidiano. A pandemia colocou-nos sempre à prova e face a cenários desconhecidos. Aprendemos a voar num contexto de indefinição, o que é contra a natureza de um sector que gosta de navegar com um horizonte bem definido à vista.

Mas, mesmo assim, e considerando as vicissitudes, que já todos conhecemos, do ano que agora termina, prefiro recordar os momentos extraordinários que vivemos no Grupo SATA.

Poucas terão sido as companhias aéreas que tiveram a felicidade de regressar, ainda em 2021, a índices de procura pré-pandémicos. Aliás, o registado nas companhias aéreas do Grupo SATA foi excepcional, tendo em conta as perspectivas para o sector e os dados da ICAO, cujas perspectivas apontavam para um decréscimo de atividade entre os -37% a -45% para o terceiro e quarto trimestre do ano. Mas no Grupo SATA não foi assim.

Em agosto transportámos o mesmo número de passageiros do que no ano de 2019, e em outubro alcançámos a melhor marca jamais registada à porta do outono. Orgulhamo-nos imensamente de ter sido um exemplo raro de recuperação e de superação. Não parámos de voar e a nossa capacidade operacional esteve alocada. As companhias aéreas desdobraram-se para oferecer uma rede contínua de serviços, em terra e no ar. Mesmo assim, com a frota a voar em diversas latitudes, servimos os nossos destinos e os nossos passageiros com uma taxa de pontualidade histórica, na ordem dos 90%. Os resultados operacionais que obtivemos, mais do que alento para o futuro, permitiram-nos

“ORGULHAMO-NOS DE TER SIDO UM EXEMPLO RARO DE RECUPERAÇÃO”

concluir que a nossa atividade, organizada numa lógica de maior eficiência, progride no caminho da sustentabilidade que todos ambicionamos. Às perguntas que ousamos colocar aos nossos passageiros “O que mais valoriza no nosso serviço?” ou “O que podemos fazer para melhorar a sua experiência connosco?” percebemos que, também no que diz respeito à qualidade do nosso atendimento, estamos no bom caminho. Os nossos passageiros apreciam o nosso serviço e reparam no esforço de melhoria constante com o qual estamos comprometidos.

E, se fazer parte das viagens de tantos foi sempre um privilégio para nós, este ano, e após tempos complicados como os que todos vivemos, o sentimento de dever cumprido tem tido, a cada trimestre e a cada etapa vencida, um sabor muito especial.

Espero que faça uma ótima viagem na nossa companhia. Obrigado pela sua preferência.

Boas Festas e um Ano Novo Feliz.

Luís Rodrigues
Presidente do Grupo SATA

faça uma
pausa
para inspirar

É Natal. Festas Felizes.

take a
moment
to inspire

It's Xmas. Happy Holidays.

sata  azores
Airlines

#voamosjuntos
#weflytogether

SEGUROS



MÚTUA

Mútua dos Pescadores,
resposta segura para as pessoas e organizações,
atividades económicas,
no trabalho e no lazer.
Em terra e no mar.



Cooperativa de utentes de seguros portuguesa,
no Continente, Açores e Madeira

www.mutuapescadores.pt

geral@mutuapescadores.pt | 213 936 300

Voe com todo o espaço que necessita!

A woman with dark hair pulled back, wearing a beige ribbed cardigan over a white top, is seated in an airplane cabin. She is looking down and adjusting her earplugs with her right hand. Her left hand is resting on her lap. The background shows the interior of an airplane with blue seats and overhead storage bins.

Agora, com o novo serviço MyExtraSeat da Azores Airlines, pode garantir que ninguém se senta ao seu lado durante o voo, adquirindo um ou mais lugares vazios na mesma fila.

O serviço MyExtraSeat, que lhe permite viajar com todo o espaço, conforto e privacidade que necessita, está disponível para passageiros que viajam em Classe Económica na Azores Airlines e poderá ser reservado no nosso site ou por meio de um convite que será enviado para o endereço de e-mail indicado na sua reserva.

Saiba mais em www.azoresairlines.pt/pt-pt/personalizarviagem/termos#my-extra-seat

UNDER THE STARS

is where you want to be




PICO ME
— UP —

BOOK YOUR OVERNIGHT CLIMB AND RECEIVE 10% OFF

* VALID UNTIL MARCH 01-2022

PICO ME UP.COM



MyUpgrade, a sua oportunidade de viajar em classe executiva

Aproveite a oportunidade de desfrutar de todo o conforto e outros benefícios da classe executiva.

Ao adquirir um bilhete em classe económica, num voo elegível operado pela Azores Airlines, poderá fazer uma proposta para obter um upgrade para a executiva, a um valor acessível. O MyUpgrade está disponível em rotas e voos elegíveis entre 10 dias e até 24 horas antes da partida.

Descubra mais em www.azoresairlines.pt/pt-pt/personalizarviagem/faqs

VILA
BARCA



VIVENDA
OLIVEIRA



reservas@vilabarca.com | vilabarca.com

reservas@vivendaoliveira.com | vivendaoliveira.com

Caminho da Barca, 9950-303 Madalena - Pico - Açores · ☎ 915 457 152 | 919 590 975



Há um novo 'feeling' nos céus do Atlântico!

Peaceful é a palavra escolhida para figurar ao longo da fuselagem do novo Airbus A321LR da Azores Airlines, com a matrícula CS-TSJ, evocando os sentimentos de paz e tranquilidade que são típicos do Arquipélago dos Açores, transmitidos tanto pelas suas belíssimas paisagens como pelo modo de vida sereno das suas gentes, e que são muito apreciados por quem visita as ilhas açorianas, sobretudo pelos visitantes oriundos de grandes centros urbanos que elegendam estas ilhas como destino de férias.

Os Airbus A321LR transportam 190 passageiros e a sua autonomia, que pode chegar a 8.200 km, reforça as ligações nas rotas de médio e longo curso da SATA Azores Airlines. Inovação tecnológica de última geração, mais autonomia e eficiência energética são características-chave destas aeronaves.



QUEIJO DA ILHA GRACIOSA



QUEIJOS DE OUTRA NATUREZA



Prolongámos a validade do seu voucher até março de 2022

Atendendo às limitações de viagem impostas pela situação pandémica em 2020, muitos foram os viajantes que optaram por trocar as suas reservas por vouchers, aguardando um momento mais apropriado para viajar.

Assim, volvido mais de um ano e tendo em consideração que alguns passageiros ainda possuem vouchers por utilizar, as companhias aéreas do Grupo SATA prorrogaram a data de validade dos vouchers emitidos em 2020 até 31 de março de 2022, reforçando as oportunidades de planear a sua próxima viagem.

Saiba mais em www.azoresairlines.pt/pt-pt/voucher-para-converter-em-viagem

Quinta da Abelheira

TURISMO EM ESPAÇO RURAL



Os nossos procedimentos e medidas de prevenção



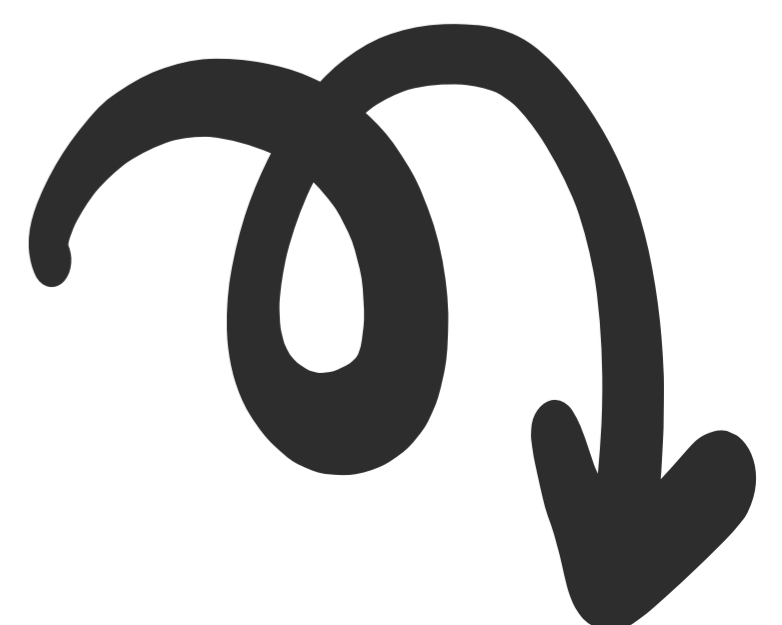
O Mundo pode mudar. A nossa forma de viajar pode mudar. A nossa missão permanece. Trabalhamos todos os dias para que possa estar seguro, em terra e no ar.

Redobramos cuidados em todos os pontos de passagem da sua viagem, pois a sua segurança e bem-estar são a nossa prioridade. Acompanhe connosco todo o seu percurso.

PREPARE-SE PARA VIAJAR

Para minimizar as interações sociais no aeroporto, realize o maior número possível de procedimentos de viagem antes de se dirigir para o aeroporto:

- Faça o check-in online.
- Esteja atento às regras e restrições de viagem no seu país de partida e chegada. Providencie as necessárias autorizações de viagem, contactos e informação ou declaração de saúde.
- Não se esqueça da sua máscara e certifique-se de que tem suficientes para toda a viagem.



O PINGO DOCE DE SANTA MARIA JÁ ABRIU.

Visite-nos e descubra tudo o que temos para si. O peixe mais fresco, a carne mais tenra e a fruta e legumes acabados de chegar do pomar e da horta. Tudo isto e muito mais, sempre acompanhado dos preços mais baixos e das melhores promoções.

NEW PINGO DOCE SUPERMARKET IN SANTA MARIA ISLAND

Visit our store and find out everything we have. The *freshest fish*, the most *tender meats*, and freshly picked and harvested *fruit and vegetables*. All this and more, always at the *lowest prices* and with the *best promotions*.



Rua Dr. Luís Bettencourt, 3 - 9580 Vila do Porto
296 820 972

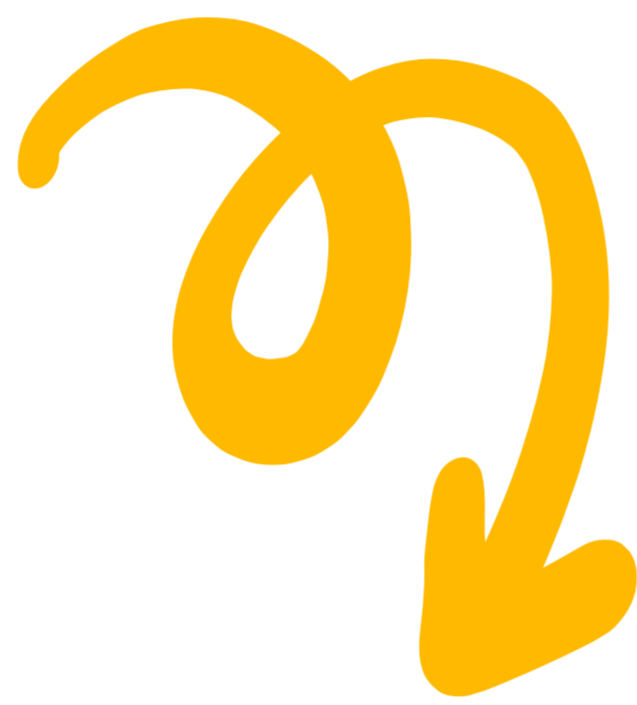
AO CHECK-IN

- Mantenha o distanciamento físico recomendado e respeite a sinalética afixada.
- Utilize o serviço de check-in automático (quiosques) e mais processos mãos-livres ou automatizados.
- Faça a autoentrega da sua bagagem.



AO EMBARCAR

- Embarque sem contactos e de forma ordeira.
- Respeite nas filas o distanciamento físico.
- Reduza a bagagem de cabine ao indispensável.



DURANTE O SEU VOO, ENCONTRARÁ



- Tripulação e passageiros com coberturas faciais obrigatórias.
- Procedimentos de serviço a bordo simplificados para minimizar o movimento da tripulação e a interação com os passageiros.
- Circulação limitada dentro da cabine.
- Tripulação qualificada para tomar todas as medidas necessárias caso seja detetado um caso sintomático a bordo.
- Limpeza ainda mais frequente e profunda da cabine.
- Passageiros virados para a frente, limitando interações cara a cara.
- Costas dos assentos que servem como proteção.
- Elevada taxa de fluxo de ar na vertical que reduz a transmissão para a frente ou para trás.
- Ar da cabine renovado a cada 2-3 minutos.
- Filtros HEPA que removem 99,9% de vírus semelhantes ao da covid-19.
- Uma mistura de 50% de ar fresco e filtrado HEPA a bordo.



ALENTEJO · PORTUGAL

WINE LIES AT THE HEART OF HERDADE DA MALHADINHA NOVA

www.malhadinhanova.pt

M

H

N

HERDADE
MALHADINHA
NOVA

NA CHEGADA AO SEU DESTINO

- Desembarque de forma ordeira para minimizar as interações e a proximidade.
- Mantenha o distanciamento nas filas de espera e na recolha de bagagem.



SENTAR-SE AO LADO DE ALGUÉM NUM AVIÃO APRESENTA BAIXO RISCO. PORQUÊ?

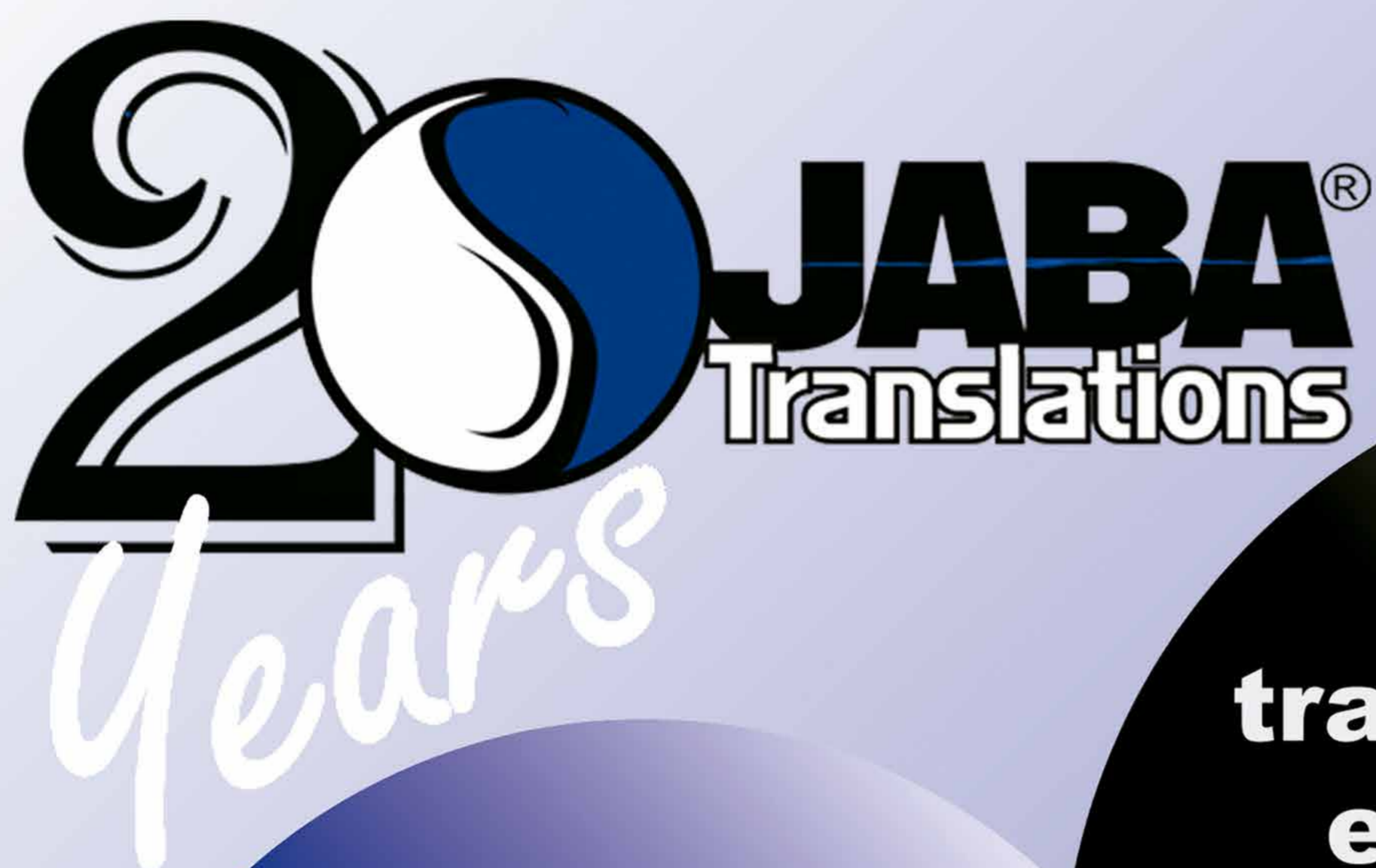
- O ar da cabine flui no sentido descendente e é totalmente renovado com ar fresco a cada 2-3 minutos.
- Todos os passageiros estão virados para a frente, não uns para os outros.
- As máscaras faciais são uma barreira comprovada e eficaz.



CUIDADOS A TER PARA UMA VIAGEM SEGURA:

- Use sempre uma máscara facial.
- Evite tocar nos olhos, nariz ou boca.
- Mantenha o distanciamento físico sempre que possível.
- Lave as mãos com frequência, utilizando produtos à base de álcool ou água e sabão.
- Evite o contacto próximo com pessoas com febre e tosse.
- Ao tossir e espirrar, cubra a boca e o nariz com o cotovelo flexionado ou um lenço de papel.
- Evite viajar se tiver febre ou tosse.
- Informe a tripulação e procurar cuidados médicos rapidamente se ficar doente durante a viagem.





**localização
de software**

*software
localization*

**tradução técnica
especializada**

*specialized
technical translation*

**documentação
técnica**

*technical
documentation*

tradução
4.0
translation

**tradução de
websites**

*website
translation*

**gestão de
terminologia**

*terminology
management*

portugal@jaba-translations.pt / www.jaba-translations.pt



Quinta da Magnolia



Quinta da Magnolia | Urzelina, São Jorge · Açores, Portugal
+351 295 414 211 | info@quintadamagnolia.com
www.quintadamagnolia.com

Passageiro frequente

**TIAGO
SALAZAR**

*O HOMEM POR DETRÁS
DO PIRATA DAS FLORES*

O ESCRITOR PORTUGUÊS TIAGO SALAZAR PUBLICOU RECENTEMENTE O LIVRO "O PIRATA DAS FLORES". UMA OBRA QUE ROMANCEIA A VIDA DE ANTÓNIO DE FREITAS, NATURAL DA ILHA DAS FLORES E QUE, NO SÉCULO XIX, SE FEZ PIRATA PELOS MARES DA CHINA.



Para quem ainda se lembra das aventuras de um Sandokan ou do capitão Morgan, fica aqui a sugestão para conhecer “O Pirata das Flores”, a mais recente obra de ficção do escritor português Tiago Salazar – Edição Oficina do Livro. O livro conta-nos a história de António de Freitas, um jovem aluno do seminário de Angra, nascido na ilha das Flores e que decide embarcar, em 1810, numa viagem rumo aos longínquos mares da China, “onde sonha fazer-se rico”. Com ele vai um rapaz da Terceira, que será o narrador da história, que passa pela antiga possessão portuguesa de Macau, onde se dedicam ao tráfico de ópio. Tiago Salazar, natural de Lisboa, faz aqui uso do seu talento para a escrita e ainda para o relato de viagens, ou não tivesse ele no seu currículo vários livros de viagens e ainda o facto de ter sido apresentador de “Endereço Desconhecido”, um programa de viagens exibido no canal de televisão RTP 2. Fomos falar com ele e esta sua relação especial com os Açores.

Como surgiu a ideia desta história do Pirata das Flores?

Um velho amigo dos jornais, A. Moutinho Pereira, gosta de me provocar, i.e. lançar desafios narrativos. Desta feita enviou-me um e-mail com a imagem de uma lápide e o título Pirata sepultado na ilha das Flores, seguido de um terno incentivo “faz-te ao piso”. A obediência obriga e assim fiz. Havia pano para mangas.

Nome: Tiago Salazar

Idade: 49 anos

Naturalidade: Lisboa

Profissão: Escritor e viajante

Principais obras publicadas:

“Viagens Sentimentais” (2007);
“A Casa do Mundo” (2008);
“As Rotas do Sonho” (2010);
“Endereço Desconhecido” (2011);
“Hei-de Amar-te Mais” (2013); “A Escada de Istambul” (2016); “O Moturista Acidental” (2017); “O Magriço” (2020)

“Por muitas terras olhadas e sentidas, nada mais convém aos meus gostos exigentes de quem aprecia a conjuntura perfeita de mar, rochas, penedos, picos e cortesias”



Como viajante “profissional”, quais as características únicas que fazem dos Açores um local de visita?

Os Açores, das três ilhas vistas e vividas a preceito, S. Miguel, Santa Maria e Terceira, só me ocorrem lugares comuns próprios dos superlativos das prosas de folhetos de agentes de viagens. Paraísos. Maravilhas. Esplendores. Terras abençoadas. Fora os adjetivos, por muitas terras olhadas e sentidas, nada mais convém aos meus gostos exigentes de quem aprecia a conjuntura perfeita de mar, rochas, penedos, picos e cortesias.

Tem alguma memória marcante de uma viagem para ou desde os Açores?

Recordo a primeira ida a S. Miguel em que pude percorrer a ilha num Bentley vintage cabrio cedido por um milionário sul-africano que para ali transportou a sua máquina a par de outros tantos viajantes excêntricos.

Que conselho daria a alguém que queira visitar os Açores pela primeira vez?

Vá sem demora e para se demorar. Se gosta de puros, aprecie os cepos da Fábrica de tabaco Micaelense.

Quando pensa regressar aos Açores? Haverá motivo para uma outra história?

Assim que me fizerem novo convite, para bater as 9 ilhas, subir ao Pico e assentar ferro nas Flores onde conto erguer um copo de tinto em louvor do António de Freitas.

“Recordo a primeira ida a S. Miguel em que pude percorrer a ilha num Bentley vintage cabrio cedido por um milionário sul-africano”



CIPROTUR HOTEL GROUP

Em São Miguel e em Santa Maria, encontre o seu hotel ideal para viagens de negócios,
férias em família ou escapadinhas a dois.



HOTEL PONTA DELGADA

ANTILLIA HOTEL

HOTEL DO MAR

HOTEL COLOMBO

oBACO
RESTAURANTE

ENJOY LIFE WITH US!

Próximo destino
Toronto



O maior centro financeiro do Canadá

AQUELA QUE É A MAIOR CIDADE DO CANADÁ É TAMBÉM A QUARTA MAIOR CIDADE DA AMÉRICA DO NORTE. TORONTO CONSEGUE SER AINDA UMA CIDADE ONDE A QUALIDADE DE VIDA NÃO SOFREU POR CAUSA DA DENSIDADE POPULACIONAL

Aquela que é a maior cidade do Canadá é também a quarta maior cidade da América do Norte. Toronto consegue ser ainda uma cidade onde a qualidade de vida não sofreu por causa da densidade populacional.

Prepare-se para aterrar num local vibrante do ponto de vista social, económico e cultural. Raras são as cidades que conseguem estar no topo das mais populosas e, ao mesmo tempo, marcar pontos no que diz respeito à qualidade de vida. Por isso, aproveite bem este nosso destino: Toronto. É a maior cidade do Canadá e a quarta maior cidade da América do Norte, atrás da Cidade do México, Nova Iorque e Los Angeles. Acontece que é também, de acordo com um estudo de 2017 da Economist Intelligence Unit, associada à revista inglesa The Economist, a quarta melhor cidade do mundo para viver. E não nos parece que, nestes últimos anos, Toronto tenha perdido essas qualidades que a fazem ser caso único no mundo quando sabemos que, muitas vezes, qualidade de vida e grande densidade populacionais são fatores que nem sempre combinam. Então, qual é o segredo de Toronto? Em primeiro lugar, é uma cidade canadiana. Só isso explica muito, pois basta ver que, em termos de índices de segurança, desenvolvimento económico,



organização e oferta cultural, este é um País que faz toda a diferença no continente norte-americano. Depois, Toronto, que até nem está muito longe de Nova Iorque – são cerca de 790 quilómetros de carro -, é uma cidade tão moderna e repleta de ofertas das mais variadas áreas que, por vezes, ao olhar para a paisagem urbana, até poderíamos perfeitamente confundir um local de Toronto com um outro qualquer de Nova Iorque. De certo modo, até podemos considerar estas duas cidades como “irmãs”, pois se formos a olhar para a história da fundação de Toronto, vemos que, no passado, chegou a chamar-se York. Isso aconteceu em 1793, quando o governador inglês, John Graves Simcoe, decidiu dar esse nome em honra do príncipe Frederick, o segundo filho do rei George III, então portador do título de Duque de York e Albany. Nessa altura, já existia a cidade de Nova Iorque, pelo que a Toronto de hoje era então apelidada de “Little York” – Pequena Iorque. Mas com o passar do tempo, esse nome acabaria por cair e prevaleceria a designação indígena de Toronto, cuja origem etimológica acaba por se perder no tempo, embora garantam que significa “lugar onde as árvores estão na água” ou, de uma forma mais simplificada, “abundância”. Hoje, para além de ser a capital do Ontário, é o maior centro financeiro do Canadá, sendo a sede de cinco bancos canadianos e de diversas empresas de comunicação e de produção de televisão. Diga-se, a título de exemplo, que foi em Toronto que viveu a atual mulher do príncipe Harry, Meghan Markle, quando era ainda actriz e participava na série norte-americana “Suits” que, embora ambientada no cenário de Nova Iorque, na realidade era filmada num estúdio em Toronto. Pequena curiosidade de uma grande cidade em dimensão e... inspiração!



_aqui
entre
nós_

as montanhas
são a nossa casa

Sinta-se à vontade nas mais incríveis
Aldeias de Xisto do Centro de Portugal.



Turismo
Centro
Portugal

Um país
dentro do País

Cofinanciado por:

CENTRO 

 PORTUGAL
2020



UNIÃO EUROPEIA
Fundo Europeu
de Desenvolvimento Regional



O que fazer em Toronto

TORONTO TEM VÁRIAS OFERTAS DE VISITAS AO AR LIVRE OU DENTRO DE PORTAS. HÁ SEMPRE ALGO PARA VER E A ACONTECER. AQUI FICAM ALGUMAS SUGESTÕES PARA APROVEITAR AO MÁXIMO ESTA CIDADE.



TORRE CN

Visita incontornável durante uma estadia em Toronto é a subida ao topo da Torre CN – CN Tower. O nome CN vem de Canada National, a companhia ferroviária que mandou edificar esta torre que, com os seus 553,33 metros, ostentou orgulhosamente o título de edifício mais alto do mundo entre 1976 e 2007.

Também considerada uma das sete maravilhas do mundo moderno, a torre permite uma vista de 360 graus sobre Toronto, sendo também uma bela maneira de perceber a cidade e planear futuros passeios pela mesma. A torre continua hoje a desempenhar a sua função de posto de transmissão para diferentes canais de rádio.

www.cntower.ca

CN Tower 290 Bremner Blvd



Fish 22

SNACKBAR • TAKEAWAY

O Fish 22 é um espaço informal, descontraído e aconchegante, onde os clientes podem desfrutar de uma vasta seleção de peixes do mar dos Açores.

A gerência aposta na gastronomia tradicional, regional, dando especial ênfase aos grelhados. Assim, é habitual o cliente poder escolher entre carnes e peixes grelhados, sendo muito procurado os filetes de peixe e a sopa de peixe.

A decoração reverte para um ambiente marinho, mas descontraído, familiar e muito acolhedor. Venha deliciar-se com a qualidade e sabor do nosso peixe que o Fish 22 lhe pode proporcionar.



Rua dos Foros nº5 · 9500-059 Ponta Delgada · São Miguel, Açores
info@fish22.pt | +351 967 346 666 · +351 296 281 245 
www.fish22.pt



O Museu de Arte Contemporânea de Toronto – MOCA – é um espaço que pretende projetar a arte para o futuro, enfrentando os temas da atualidade, como as injustiças sociais, mudanças climáticas e transformação digital. Tem patente, até 9 de janeiro de 2022, uma exposição com 21 dos nomes mais excitantes do atual panorama artístico da cidade. A mostra, intitulada “Greater Toronto Art 2021” – GTA21 –, tem a curadoria de Daisy Desrosiers, November Paynter e do luso-descendente de origem açoriana, Rui Mateus Amaral.

www.moca.ca

158 Sterling Rd.



CATARATAS DO NIAGARA

É que tal aproveitar o facto de estar em Toronto para ir visitar as míticas Cataratas do Niagara? Mesmo na época fria, esta é uma daquelas oportunidades que dificilmente gostaria de perder. Há ofertas para passeios de um dia inteiro, com partida e regresso a Toronto, onde irá admirar uma força única da natureza e cenário de filme, ali na fronteira entre o Canadá e os EUA. De guardar na memória para sempre.

www.niagaratours.ca

An **Oasis** of comfort
and sophistication
in the heart of **Lisbon**.

HOTEL
VALVERDE
LISBOA
★★★★★

www.valverdehotel.com

Avenida da Liberdade n° 164 | Lisboa



RELAIS &
CHATEAUX



AQUÁRIO RIPLEY DO CANADÁ

O “Ripley’s Aquarium of Canada” encontra-se na base da Torre CN e oferece ao visitante uma experiência imersiva para apreciar cerca de 20 mil espécies marítimas diferentes. E, como não faz por menos, este é também o local onde poderá encontrar o mais longo túnel paisagístico subaquático da América do Norte.

www.ripleyaquariums.com/canada/



ARTE URBANA

A cidade é igualmente um museu a céu aberto graças à sua arte urbana. Descubra os murais e graffitis de alguns dos melhores artistas do mundo que deixaram a sua marca nos espaços públicos, com gosto e dedicação.

streetartoronto.ca

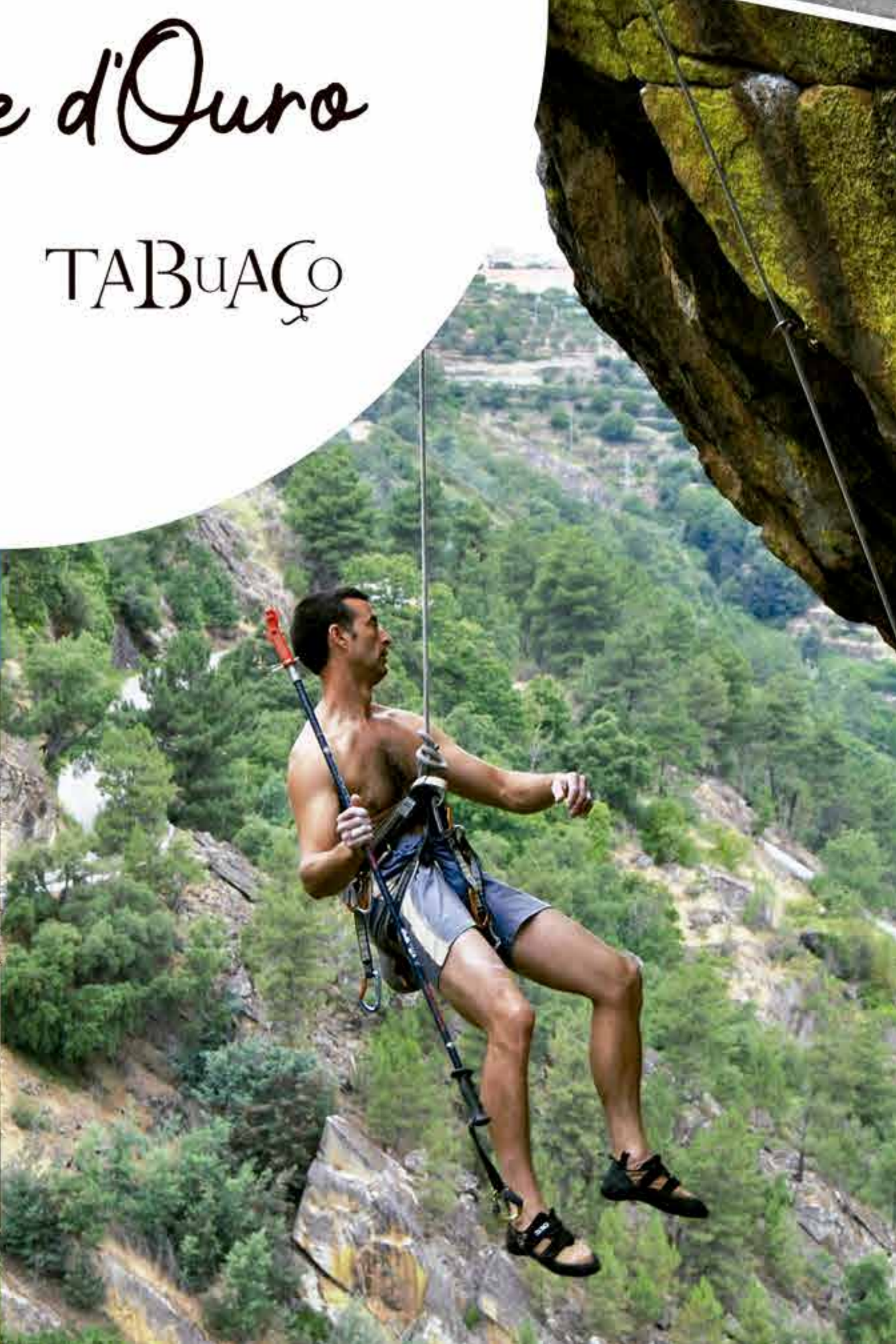


TABUAÇO

mais que d'Ouro



TABUAÇO



QUE TABUAÇO FAÇA PARTE DOS SEUS PLANOS PARA 2022

E se num único lugar pudesse estar na serra e junto ao Rio; à sua frente se desenhasssem os vinhedos socalcados do Douro e atrás de si a paisagem beirã? Pudesse escalar penhascos e também embarcar num passeio à beira rio; aventurar-se numa rede de caminhos pedestres e sentir-se em casa, ao entrar em aldeias típicas que souberam conservar os sons de outros tempos, como se o tempo por lá não tivesse passado; Pudesse provar o melhor dos vinhos e o mais requintado dos azeites; Conhecer uma gastronomia variada que conserva em si sabores ancestrais que trazem à memória a infância na casa da avó?

Tudo isto num único lugar e que faz dele um lugar único: Tabuaço: Mais que D'ouro!

O concelho de Tabuaço localiza-se a norte do distrito de Viseu e está inserido no Alto Douro Vinhateiro, Património da Humanidade, classificado pela UNESCO.

Os vestígios históricos, a natureza em estado puro, vinhas em socalco, florestas mediterrânicas, soutos de castanheiros, rios bucólicos, tradições e cultura popular; as actividades ligadas ao rio, à

natureza e à cultura do vinho, fazem de Tabuaço um pólo importante no cenário do Turismo Nacional e em particular da Região do Douro.

À sua espera há roteiros turísticos, percursos pedonais, solares e as casas senhoriais, quintas de produção dos mais importantes vinhos do Douro, aldeias típicas e vinhateiras, Igrejas seculares, a beleza do Mosteiro de São Pedro das Águias, num cenário silencioso que guarda até aos nossos dias a trágica histórica de Ardínia e D. Tedon.

E porque Tabuaço guarda o que de mais extraordinário pode encontrar na Região, é aqui que se encontra o famoso RIJOMAX, visitado anualmente por milhares de turistas e curiosos, é uma obra misteriosa, o relógio mais completo e complexo do Mundo, que guarda o mundo todo em si!

Gastronomia, artesanato, lendas, contos e tradições, a autenticidade das suas gentes, são os motivos que o farão visitar, são as âncoras que o farão voltar! Estamos à sua espera!

Tabuaço: Mais que D'ouro!

O QUE COMER
EM TORONTO

Sabores



A oferta gastronómica de Toronto é um retrato da multiculturalidade da cidade. Os melhores sabores do mundo estão disponíveis pelos vários restaurantes locais, onde há sempre espaço para uma viagem de descoberta em torno de ingredientes diferentes. Aqui ficam algumas sugestões para provar e comprovar.

Nota: *Estas sugestões estão condicionadas às regras sanitárias de prevenção da Covid-19. Para reservas e horários, devem ser contactados previamente através dos endereços eletrónicos indicados.*



ST. LAWRENCE MARKET

O St. Lawrence Market – Mercado de São Lourenço – tem tudo aquilo que podemos esperar de um autêntico mercado popular: produtos originais à venda em 120 bancas de exposição e prontos a serem adquiridos e consumidos pelos locais. É também um espaço com vários restaurantes, onde o cliente poderá optar por aquele sabor que melhor lhe agrada após uma visita à enorme imensidão dos produtos expostos. Difícil vai ser decidir.

92- 95 Front St East
www.stlawrencemarket.com



ANTIOXIDANT*

AZORA

ASTAXANTHIN

O antioxidante mais poderoso da natureza
Nature's most powerful antioxidant



1x Cápsula por dia
Capsule a day

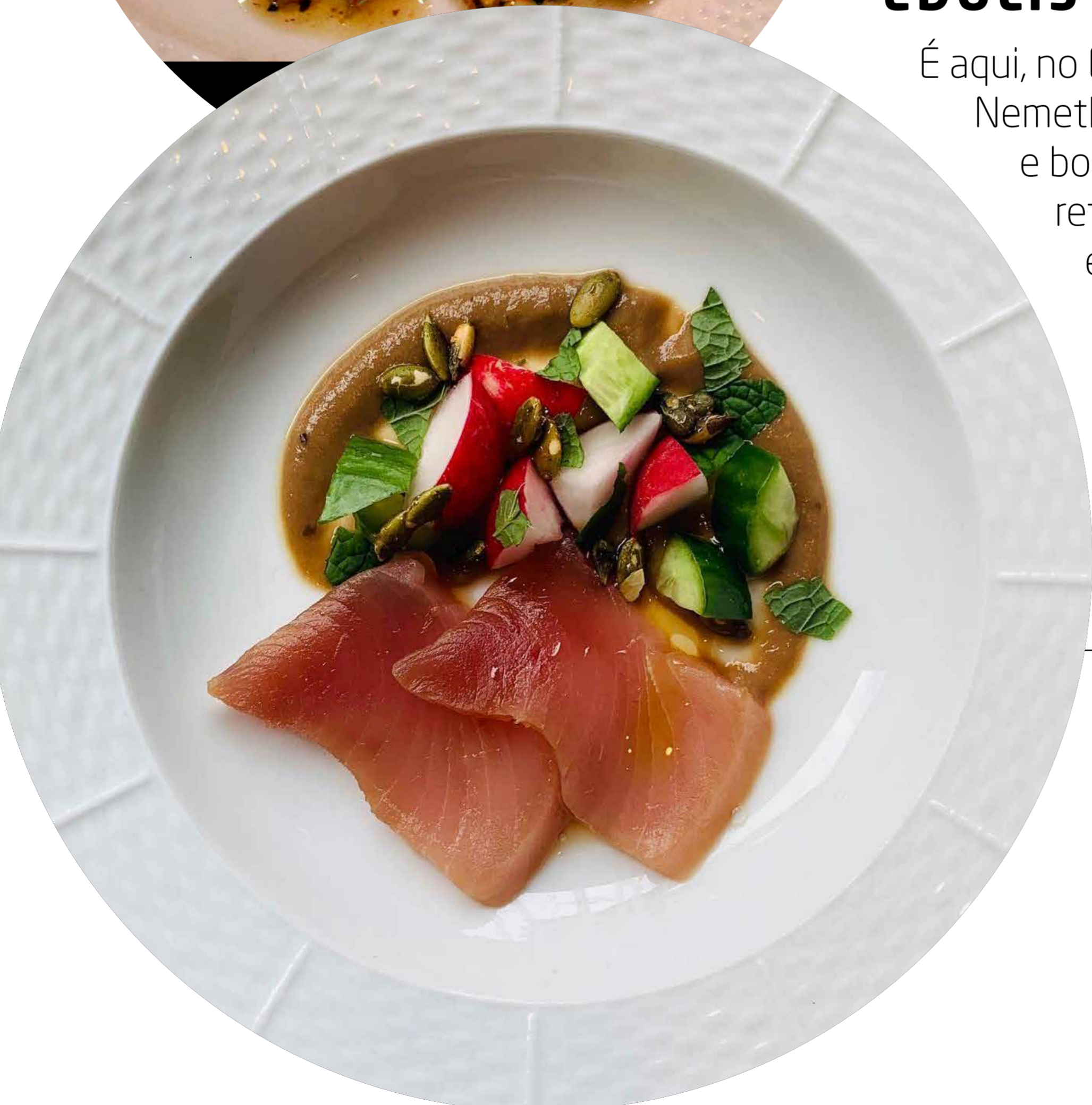
-  **Reforço do sistema imunitário**
Strengthening of the immune system
-  **Melhoria do desempenho e recuperação do exercício físico**
Increased power and recovery on physical exercise
-  **Saúde cerebral e cognitiva, prevenção de demências**
Supports brain and cognitive health - dementia prevention
-  **Controlo glicémico, prevenção e atenuação da Diabetes**
Glycemic control and mitigation of Diabetes
-  **Proteção cardiovascular - colesterol, tensão Arterial**
Cardiovascular protection - cholesterol, blood pressure
-  **Proteção contra o stress oxidativo e atividade anti-inflamatória**
Fights oxidative stress and has anti-inflammatory activity
-  **Elasticidade da pele e prevenção das rugas cutanêas**
Skin elasticity and wrinkle prevention
-  **Saúde ocular (prevenção da degenerescência macular)**
Supports eye health (macular degeneration prevention)
-  **Redução da fadiga e aumento da energia e vitalidade**
Fatigue reduction and increase in energy and vitality
-  **Promove a saúde das articulações**
Supports joint health
-  **Pronunciada ação anti envelhecimento**
Pronounced anti aging effect

**MADE BY
NATURE,
POWERED BY US**



azora

algicel.pt



EDULIS

É aqui, no Edulis, que o casal Michael Caballo e Toby Nemeth recebem o visitante com amabilidade e bom gosto. Uma decoração cuidada que se reflete igualmente na qualidade da comida e que mantém este local como uma referência de topo. Produtos frescos e locais, como o atum chegado da Columbia Britânica. Especial atenção ainda para pratos com cogumelos – daí o nome do espaço. Aceitam e agradecem as reservas.

169 Niagara Street
www.edulisrestaurant.com



AZORES GOLF
ISLANDS

***NOS AÇORES É DIFERENTE
JOGAMOS GOLF AO LONGO DE TODO O ANO !!***

***IN THE AZORES YOU CAN PLAY GOLF
ALL YEAR AROUND!!***

***"TEMOS PACOTES ESPECIAIS COM TACOS DE
GOLF INCLUÍDOS, AULAS DE GOLF À MEDIDA
E BAPTISMO DE GOLF PARA AS FAMÍLIAS."***

***"WE HAVE SPECIAL PACKAGES WITH GOLF
CLUBS INCLUDED, MADE-TO-MEASURE
GOLF LESSONS AND GOLF BAPTISM FOR FAMILIES."***



Furnas Golf Course



Terceira Golf Course



Batalha Golf Course



Check it at www.azoresgolfislands.com
Bookings: info@azoresgolfislands.com
00 351 296 498 559



DREYFUS

Sim, adivinharam, o nome deste restaurante é inspirado no oficial francês, falsamente acusado por espionagem, e que lhe valeu a defesa por parte do escritor Émile Zola, com o seu famoso texto "J'Accuse...!". Sendo assim, está tudo dito quanto à origem da comida, de raiz francesa, sem complexos. Nada como ir, experimentar e acusar o bom gosto.

96 Harbord Street
www.dreyfustoronto.com



PRIVATE
LUXURY
REAL ESTATE

Tailor
Made
Living.

Casa Mello

PONTA DELGADA,
SÃO MIGUEL,
AÇORES AZORES



1.750.000€

REF. 7299

A Casa Mello em São Miguel é um prédio de charme no centro histórico de Ponta Delgada, composto por quatro pisos, com uma área de implantação de 98m² e uma área bruta de 343m², r/c dedicado a comércio e restantes pisos para habitação. O imóvel encontra-se em bom estado de conservação.
Excelente oportunidade.

*Casa Mello in São Miguel is a charming building in Ponta Delgada historic center, comprising four floors, 98m² deployment area and 343m² of gross area, ground floor for commerce, remaining floors for housing. The property is in good condition.
Excellent opportunity.*

LISBOA | CASCAIS | BELVERDE
WWW.PRIVATELUXURY-REALESTATE.COM

+351 211 396 281 | +351 916 322 310
info@privateluxury-realestate.com



MAMAKAS TAVERNA

Para quem tiver saudades da comida do Mediterrâneo, nada como ir a um verdadeiro restaurante grego. E é isso que se promete no "Mamakás", com os seus pratos que parecem saídos da verdadeira Acrópole de Atenas. Os produtos são garantidamente frescos e a cozinha está nas mãos de quem sabe do ofício, pelo que é uma sugestão com selo de qualidade.

80 Ossington Ave.
www.mamakas.ca

WINE EXPERIENCE



Bem-vindo à Casca & Friends - Wine Spot.
Na Porta da Adega Casca Wines, ao provar os meus vinhos, terá uma verdadeira experiência de vinho português, acompanhado com deliciosos petiscos e música ao vivo. Cheers!

*Welcome to Casca & Friends - Wine Spot.
The home of Casca Wines, here, while tasting my wines you will have a truly Portuguese wine experience, together with delicious food and live music. Cheers!*

Hellen Cunha
winemaker

Casca
& FRIENDS
WINE SPOT



powered by

TENHA UMA VERDADEIRA EXPERIÊNCIA COM VINHOS PORTUGUESES. **VISITE-NOS!**

TO ENJOY A TRULY PORTUGUESE WINE EXPERIENCE, **VISIT US!**

Rua de Lisboa, 34B, 2765-207 Estoril - PORTUGAL www.cascaandfriends.pt +351 925 246 472





SCOTTY BONS CARIBBEAN GRILL

E que tal um gostinho a comida das Caraíbas? É possível desfrutar destes sabores exóticos na visita a Toronto, ou não fosse esta uma daquelas cidades onde é possível encontrar o mundo inteiro. Com vários estabelecimentos espalhados pela cidade, o Scotty Bons Caribbean Grill é uma proposta séria para mergulhar nas comidas quentes quando lá fora tudo está frio. Viaje pelo palato e aproveite ao máximo a sua experiência gastronómica.

402 Bloor Street West
www.scottymbonsgrill.com





COSTA NOVA
PORTUGAL

Inspiration and design for your table



shop online - www.costanova.com

Lisboa | Rua Castilho, n69, loja esquerda, 1250-068 Lisboa | +351 210 991 777 | castilho@costanova.pt
Porto | Rua Sá da Bandeira, 650, Edifício Emporium, 4000-437 Porto | +351 220 991 998 | porto@costanova.pt
Aveiro | Largo do Mercado Manuel Firmino, loja 2, 3800-223 Aveiro | +351 234 348 069 | aveiro@costanova.pt

Dica extra

Mercados europeus de Natal

A EUROPA CELEBRA A ÉPOCA NATALÍCIA COM VÁRIOS MERCADOS ESPECIALMENTE DEDICADOS ÀS CELEBRAÇÕES DESTA FESTA TRADICIONAL. FIZEMOS UMA COMPILAÇÃO DE ALGUNS DOS MERCADOS MAIS REPRESENTATIVOS. VEJA ONDE PODERÁ CELEBRAR O NATAL COM TODA A ALEGRIA.



LONDRES

WINTER WONDERLAND

É no célebre Hyde Park que pode encontrar um dos maiores e mais importantes mercados de Natal da capital britânica – há outros espalhados pela cidade e que se recomendam, como o de Covent Garden ou Leicester Square. O Winter Wonderland abriu as portas para as várias atrações e muita animação no dia 19 de novembro e vai manter-se em funcionamento até 3 de janeiro. Para garantir bilhetes, convém ir ao endereço eletrónico do evento:

www.winterwonderland.seetickets.com



PARIS

MARCHÉ DE NOËL DES TUILERIES

Em Paris, a festa de Natal deixou os Campos Elísios e agora faz-se no Jardim das Tulherias, ao lado do Museu do Louvre. É aqui que o visitante tem a oportunidade de conhecer a gastronomia mais típica e deliciosa desta época tão especial. A cidade das luzes assume um encanto especial, que certamente aquecerá o coração daqueles que optarem por este destino para uma diversão memorável. Aberto até 2 de janeiro.

www.lemondefestif.com



AFFARI®

fashion design

since 1989



www.affari-uomo.com
www.grasil-garments.com





FRANKFURT

FRANKFURT CHRISTMAS MARKET 2021

O mercado de Natal da capital financeira da Alemanha, Frankfurt, será na área circundante à Paulsplatz, estendendo-se até ao rio Main. Os alemães, apesar das restrições impostas devido às medidas sanitárias, não quiseram deixar de celebrar a época com a devida pompa e circunstância que a festividade merece. Assim, não faltam as atividades dedicadas ao espírito natalício, devidamente condimentadas com as iguarias locais. Está em pleno funcionamento até 22 de dezembro.

www.frankfurt-tourismus.de

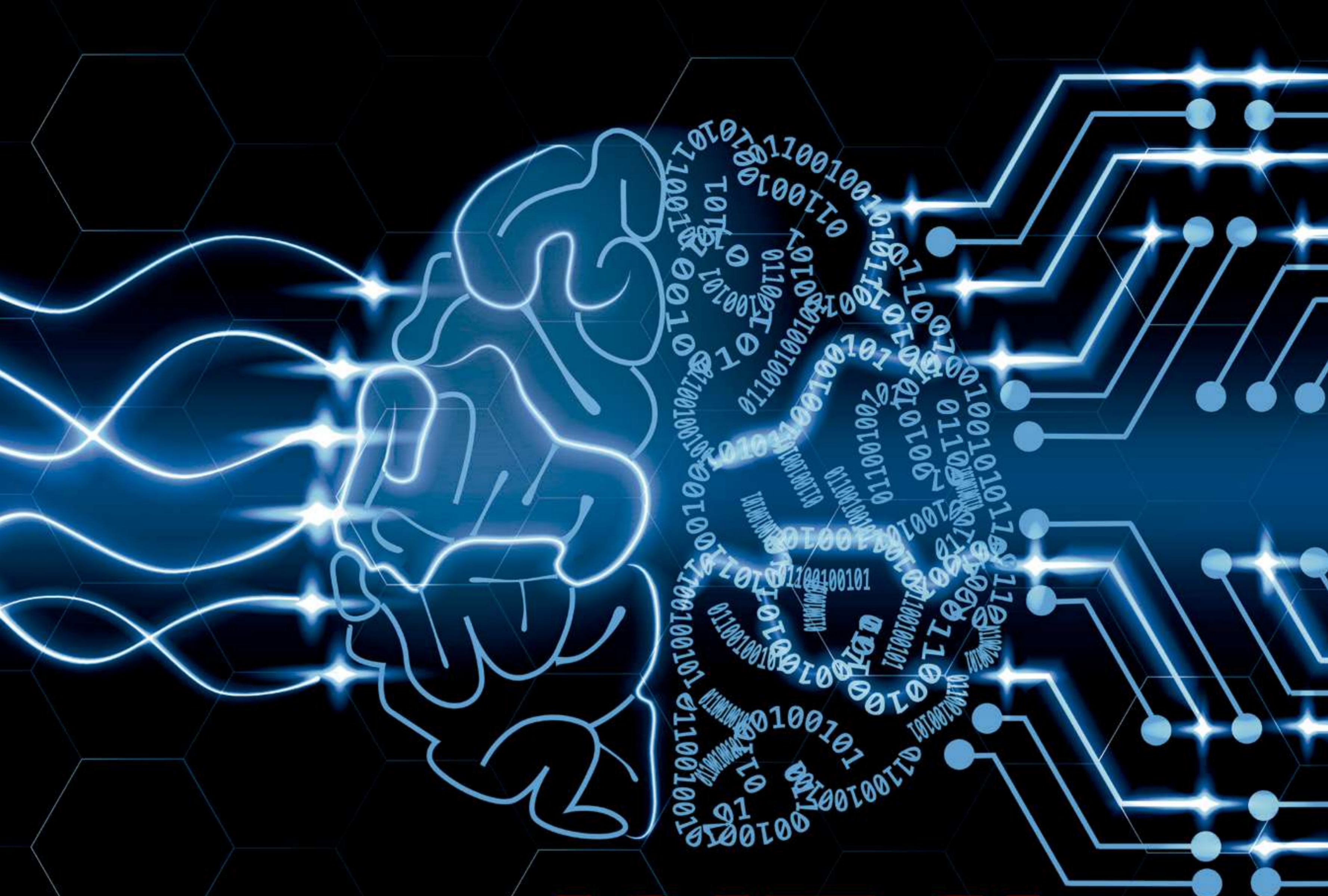
LISBOA

WONDERLAND

A capital portuguesa não poderia ficar de fora desta nossa lista de sugestões de Mercados de Natal. De facto, o Parque Eduardo VII volta a receber uma animação especialmente dedicada a miúdos e graúdos, com o Wonderland, presente até ao dia 2 de janeiro. Mas não se deixe ficar apenas por ali, pois o resto da cidade também aposta forte em boa comida, luzes e animação, desde o Rossio a Alvalade.

Facebook: [wonderlandlisboaoficial](https://www.facebook.com/wonderlandlisboaoficial)






redshift

As nossas
áreas de
negócio

Cibersegurança
Networking
Cloud e data center
Auditoria e Consultoria
Information Management
Outsystems
Outsourcing especializado

Contacte-nos em:

+351 217 230 635
sales@redshift.global
redshift.global



A não perder Fajã dos Vimes Ilha de São Jorge

A ILHA DE SÃO JORGE TEM ENTRE OS SEUS "SEGREDOS" A FAJÃ DOS VIMES, UM LOCAL ONDE A NATUREZA APARECE EM FORÇA PROPORCIONANDO UM CAMPO FÉRTIL PARA AGRICULTURA E SOBRETUDO PARA UM PRODUTO MUITO PARTICULAR: O CAFÉ.



Para chegar até este nosso local de eleição, o visitante terá de se deslocar à costa Sul da Ilha de São Jorge. Mais concretamente à freguesia da Ribeira Seca, no concelho de Calheta, onde temos a Fajã dos Vimes. Prepare-se então para encontrar uma das mais altas arribas da ilha, com vista para a Ilha do Pico, mesmo do outro lado do canal, onde se forma o chamado “triângulo” das ilhas, do qual ainda faz parte a ilha do Faial. As chuvas duram todo o ano – sempre passageiras -, mas aqui têm um particular impacto, na combinação com o clima desta parte da ilha, criando condições de qualidade superior para a prática da agricultura. É da qual se destaca o cultivo do café. Sim, podemos dizer



que há uma produção de café na Europa e essa é aqui que está, na Fajã dos Vimes. Os forasteiros podem visitar a propriedade nas traseiras do Café Nunes, onde se encontra o cafezal que, de acordo com os números mais recentes da produção, é capaz de gerar cerca de 150 quilos por ano. Uma quantia bem modesta quando comparado com valores que normalmente andam na ordem das toneladas, mas é um café produzido de forma artesanal, sem aditivos e que, por isso, tem um sabor raro. Só ao alcance de uns tantos "escolhidos". Para além deste produto único na Europa, a Fajã dos Vimes alberga também locais de produção de tapeçaria artesanal, com os seus teares e artesãs bem competentes. Depois é a natureza envolvente que acrescenta mais valor a este local a não perder. Digno do interesse científico, pedagógico e geológico, a Fajã dos Vimes é assim um espaço que pode facilmente atrair diversos turistas durante todo o ano. A paisagem local está devidamente classificada pela Unesco como Reserva da Biosfera. Os caminhos pedestres podem ainda levar até à Fajã da Fragueira, conhecida também por ter sido o berço do compositor português Francisco de Lacerda (1869-1934).



As chuvas têm um particular impacto, na combinação com o clima desta parte da ilha, criando condições de qualidade superior para a prática da agricultura.



Segurança que se sente, esteja onde estiver.

Saiba mais sobre as nossas soluções
de segurança em www.securitas.pt

MAPA DE ROTAS ROUTE MAP





AQUA PORTIMÃO

SHOPPING CENTER



Faça download e
embarque numa viagem
repleta de vantagens:



AQUA PORTIMÃO & EU A APP QUE SABE DE SI

O centro comercial que tem para si 120 lojas, um mundo de descontos, promoções exclusivas, sorteios de cartões e muito mais na sua mão!

LET'S PLAY

O Grupo SATA disponibiliza uma frota de confortáveis aeronaves para rotas de curto, médio e longo curso

A321-253NX



Reatores CFM Leap-1A33

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44.51 m

Envergadura: 35.80 m

Altura: 11.70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 8.200 Km

Capacidade Combustível: 30.292 Lt

N.º passageiros: 190

A321-253N



Reatores CFM Leap-1A33

Impulso: 33.000 Lb

Comprimento: 44.51 m

Envergadura: 35.80 m

Altura: 11.70 m

Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h

Altitude máxima: 11.900 m

Alcance: 7.400 Km

Capacidade Combustível: 26.700 Lt

N.º passageiros: 186



GOLDEN VISA

INVESTMENTS

APARTMENTS

VILLAS

WINERIES

HOTELS

AMBER STAR LUXURY

your luxury house

PORTUGAL



MOSCOW

SAN PETERSBURG

KIEV

LEVAMOS O SEU IMÓVEL AS MELHORES

FEIRAS INTERNACIONAIS!

WE TAKE YOUR PROPERTIES TO THE

BEST INTERNATIONAL EXHIBITIONS!

DUBAI

ALMATY

ABU DHABI

CANNES

CONTACTS:

AV. GIL VICENTE 583

VILA NOVA DE GAIA, PORTO

PORTUGAL

+351 913030475



ESTAMOS A RECRUTAR COMERCIAIS! FAÇA PARTE DUMA EQUIPA VENCEDORA!

CONTATE-NOS 913 083 899



A320-214



Reatores CFM (G.E/SNECMA), CFM56-5B

Impulso: 27.000 Lb
Comprimento: 37.57 m
Envergadura: 34.10 m
Altura: 11.76 m
Veloc. Cruzeiro: 900 Km/h
Altitude máxima: 10.600 m
Alcance: 4.400 Km
Capacidade Combustível: 23.859 Lt
N.º passageiros: 165

Q200



Motores Pratts & Whitney Canada PW123C/D

Potência: 2,150 SHP
Comprimento: 22.25 m
Envergadura: 25.91 m
Altura: 7.49 m
Veloc. Cruzeiro: 535 Km/h
Altitude máxima: 7.620 m
Alcance: 1.839 Km
Capacidade Combustível: 3.160 Lt
N.º passageiros: 37

Q400



Motores Pratts & Whitney Canada PW150A

Potência: 5,071 SHP
Comprimento: 32.83 m
Envergadura: 28.42 m
Altura: 8.34 m
Veloc. Cruzeiro: 667 Km/h
Altitude máxima: 7.620 m
Alcance: 2.656 Km
Capacidade Combustível: 6.526 Lt
N.º passageiros: 80

ENGLAND · ICELAND
MARTIN MILLER'S GIN

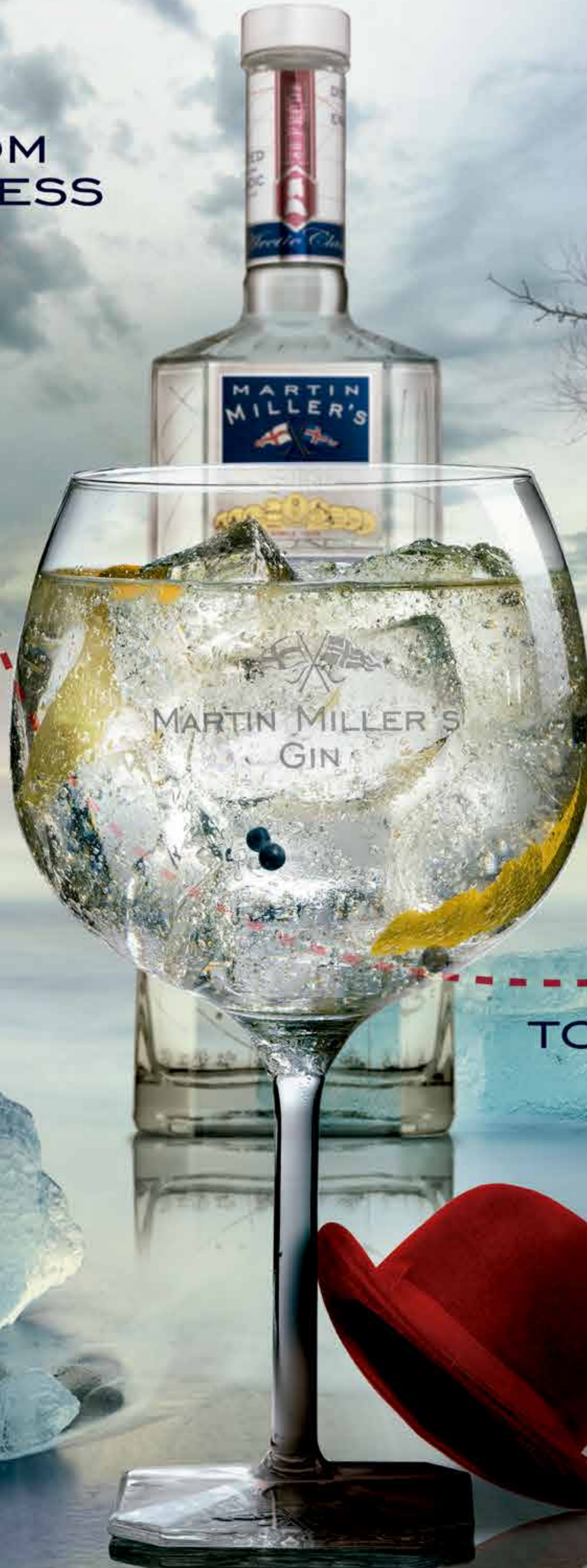
**DRINKS
NATION & CO**
water · wine · spirits

DISTRIBUIDOR NACIONAL



DISTRIBUIDOR REGIONAL

**FROM
MADNESS**



TO GENIUS



FINEST BOTANICALS. PUREST WATER. THE MOST AWARDED PREMIUM GIN OF THE LAST 15 YEARS

SATA IMAGINE

O programa de milhas do Grupo SATA, o SATA IMAGINE, premeia a fidelidade. Bluesky, Silversky e Goldsky são os três cartões que caracterizam as suas inúmeras vantagens. Conheça-as em

www.azoresairlines.pt/pt-pt/ imagine/beneficios

Mais vantagens, mais milhas, novas parcerias

Faça a sua inscrição em azoresairlines.pt e comece já a ganhar!

- Tenha acesso a todas as ofertas especiais e promoções;
- Utilize o seu cartão para obter descontos.

PARCEIROS HOTÉIS

AÇORES - ILHA DO FAIAL

- Bensaude Hotels Collection:
 - Hotel do Canal
- Azoris Faial Garden - Azoris
- PÁTIO Turismo

AÇORES - ILHA DA GRACIOSA

- Graciosa Resort

AÇORES - ILHA DO PICO

- Aldeia da Fonte Hotel
- Hotel Caravelas

AÇORES - ILHA DE S. JORGE

- Hotel S. Jorge Garden
- Abrigo da Cascata

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Bensaude Hotels Collection:
 - Terra Nostra Garden Hotel
 - Hotel Marina Atlântico
 - Grand Hotel Açores Atlântico
 - S. Miguel Park Hotel
 - Neat Hotel Avenida
 - Furnas Boutique Hotel
 - Furnas Lake Villas
 - Hotel Canadiano
 - The Lince Hotel
- Azoris Royal Garden - Azoris
- Azor Hotel
- Aqua Pópulo Eco Village

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Bensaude Hotels Collection:
 - Terceira Mar Hotel
- Quinta Nasce - Água
- Azoris Angra Garden - Azoris
- Hotel do Caracol

ALGARVE

- Dom Pedro Vilamoura
- Dom Pedro Marina
- Dom Pedro Portobelo
- Dom Pedro Lagos
- Turim Estrela do Vau Hotel
- Turim Algarve Mor Hotel
- Turim Presidente Hotel
- Eden Resort
- Portobay Falésia
- The Crest
- 3HB Clube Humbria
- 3HB Golden Beach
- 3HB Falésia Garden
- 3HB Falésia Mar

CASTRO MARIM

- Praia Verde Boutique Hotel

COIMBRA

- Quinta das Lágrimas

MADEIRA - FUNCHAL

- Dom Pedro Madeira
- Dom Pedro Garajau
- Hotel Calheta Beach - Savoy Signature
- Hotel Savoy Palace - Savoy Signature
- Hotel Royal Savoy - Savoy Signature
- Hotel Gardens - Savoy Signature
- Hotel Saccharum - Savoy Signature
- Portobay Serra Golf
- The Residence - Portobay
- Suite Hotel Eden Mar - Portobay
- Porto Mare - Portobay
- Porto Santa Maria - Portobay
- The Cliff Bay - Portobay



MONCARAPACHO

- Vila Monte

LEIRIA

- Hotel Palace Monte Real

LISBOA

- Altis Avenida Hotel
- Altis Prime
- Altis Suites
- Altis Grand Hotel
- Altis Belém Hotel & Spa
- Bensaude Hotels Collection:
- Hotel Açores Lisboa
- Turim Iberia Hotel
- Turim Europa Hotel
- Turim Restauradores Hotel
- Turim Av. da Liberdade Hotel
- Turim Saldanha Hotel
- Turim Luxe Hotel
- Turim Lisboa Hotel
- Turim Alameda Hotel
- Turim Terreiro do Paço Hotel
- Turim Marquês Hotel
- Turim Boulevard Hotel
- Turim Sintra Palace Hotel
- Hotel Club D'Azeitão
- Portobay Liberdade
- Portobay Marquês
- Dom Pedro Lisboa

LOUSÃ

- Palácio da Lousã

PORTO

- Turim Oporto Hotel

RESTAURANTES

AÇORES - ILHA DO PICO

- Fonte Cuisine

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Anfiteatro Restaurante
- Casa de Pasto O Cardoso
- Alabote

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- O Pescador

LISBOA

- Restaurante Eleven

COIMBRA

- Arcadas

MADEIRA - FUNCHAL

- il Basilico

COMPRAS & SERVIÇOS

AÇORES - ILHA DO FAIAL

- Peter Café Sport

AÇORES - ILHA DE S.JORGE

- A Minha Ourivesaria

AÇORES - ILHA DE STA. MARIA

- Mascote Wine
- Armazéns Reis

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- A Vinha - Garrafeira - Bensaúde
- Colmo Real Estate
- Escola Condução Ilha Verde
- Fácil, Lda.
- Maviripa
- SGS Academy
- Securitas Direct

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Sodigás Açores
- Securitas Direct

PORTUGAL CONTINENTAL

- Securitas Direct

MADEIRA - FUNCHAL

- Securitas Direct

RAMO AUTOMÓVEL & COMBUSTÍVEL

AÇORES

- Viveiros & Rego Automóveis
- Grupo Ilha Verde
- Escola de Condução Ilha Verde

AÇORES - ILHA TERCEIRA-

Sotermáquinas

NACIONAL / PORTUGAL

- Repsol

BANCA & SEGUROS

- Açoreana de Seguros
- Santander Totta

COMUNICAÇÃO & CULTURA

AÇORES & MADEIRA

- MEO

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Teatro Micaelense



VIAGENS & LAZER

AÇORES - ILHA DO PICO

- Agência de Viagens Oceano

AÇORES - ILHA DE S. JORGE

- Agência de Viagens Oceano

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Best Travel
- Futurismo Azores Adventures
- Picos de Aventura

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Turangra
- Best Travel

LISBOA

- Turangra

NACIONAL / PORTUGAL

- TAP

RENT-A-CAR

AÇORES

- Autatlantis Rent a Car
- Ilha Verde Rent a Car

INTERNACIONAL

- Rentalcars

NACIONAL / PORTUGAL

- Sixt Rent a Car

MADEIRA, LISBOA E PORTO

- Madlobos Rent a Car

SAÚDE E BEM-ESTAR

AÇORES - ILHA DAS FLORES

- B&M Te Quero, Gab. Estética

AÇORES - ILHA DE S. MIGUEL

- Laboratório de Análises Clínicas Machado
- Clínica de São Gonçalo
- Clínica Médica Dentária Oceanus
- Clínica Moderna

AÇORES - ILHA TERCEIRA

- Medicangra
- Farmácia São Bento
- Físio 3
- Elegância, Cabeleireiro, Estética Avançada e SPA

LISBOA

- Sara Correia Dental Clinic

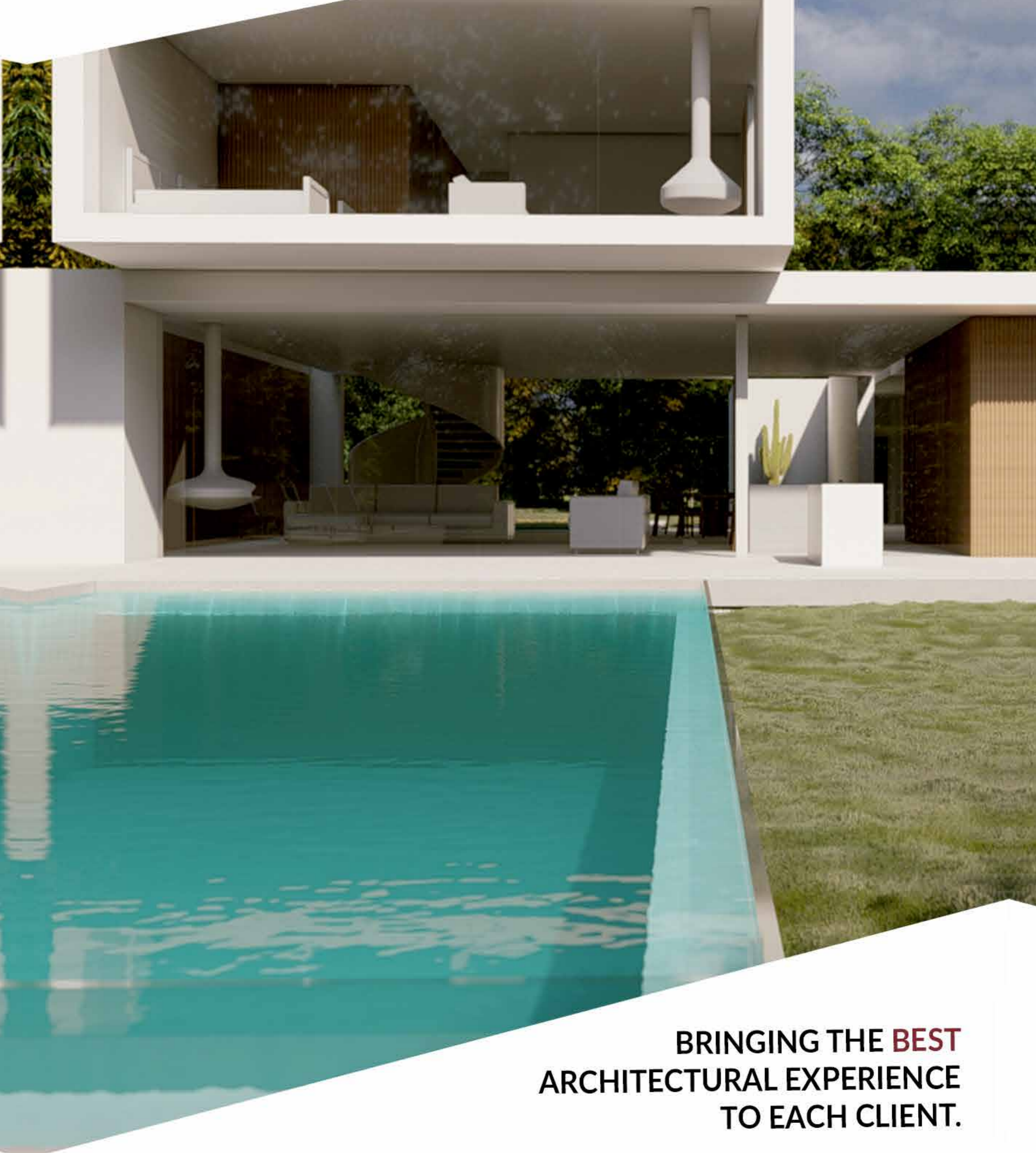
LISBOA, ALMADA, MADEIRA, ALGARVE, FIGUEIRA DA FOZ, COIMBRA, VISEU E AÇORES

- Alberto Oculista





SOMETHING IMAGINARY
ARCHITECTS



BRINGING THE **BEST**
ARCHITECTURAL EXPERIENCE
TO EACH CLIENT.

something-imaginary.com

Lisboa | Rua dos Lusíadas, nr 9, 1º Frente, 1300-365, Lisboa | T: +351 211 347 633 | info@something-imaginary.pt
Grândola | Rua D. Nuno Alvares Pereira, nr 84, 7570-239, Grândola | T: +351 912 975 649 | info@byheart.pt

EXERCÍCIOS A BORDO

PARA UM MAIOR CONFORTO DURANTE O SEU VOO, ESPECIALMENTE NOS VOOS DE MÉDIO E LONGO CURSO, RECOMENDAMOS EXERCÍCIOS DE PERNAS, TRONCO E BRAÇOS. ESTES EXERCÍCIOS PODERÃO AJUDÁ-LO A EVITAR DORES MÚSCULO-ESQUELÉTICAS E CÃIBRAS MUSCULARES, E IRÃO AJUDÁ-LO A RELAXAR O CORPO E A MENTE, PROPORCIONANDO UMA VIAGEM AINDA MAIS AGRADÁVEL, CONFORTÁVEL E DESCONTRAÍDA. OS DEZ EXERCÍCIOS RECOMENDADOS PODEM SER EXECUTADOS EM SEQUÊNCIA OU ALTERNADAMENTE.

1 ELEVAÇÕES DOS JOELHOS

Com as mãos posicionadas sobre os braços da cadeira, levante em simultâneo as pernas. Segure-as no ar durante alguns segundos. Repita o exercício 5 vezes.



2 JOELHOS AO PEITO

Segurando o joelho direito, eleve-o em direção ao peito. Mantenha a posição durante 15 segundos. Repita o exercício, alternando o joelho e fazendo o mesmo número de repetições.



3

MARCHA SENTADA

Enquanto sentado, eleve e baixe lentamente as pernas alternadamente como se estivesse a marchar. Repita o exercício durante 30 segundos.



4 ROTAÇÃO DA CANELA

Eleve um dos pés, incline os dedos para a frente e rode em forma circular o pé pela canela. Repita o exercício durante 30 segundos alternando o pé, com o mesmo número de repetições.



5 ELEVAÇÃO DO PÉ E DEDOS

Com os calcanhares no chão, eleve os dedos dos pés para cima. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



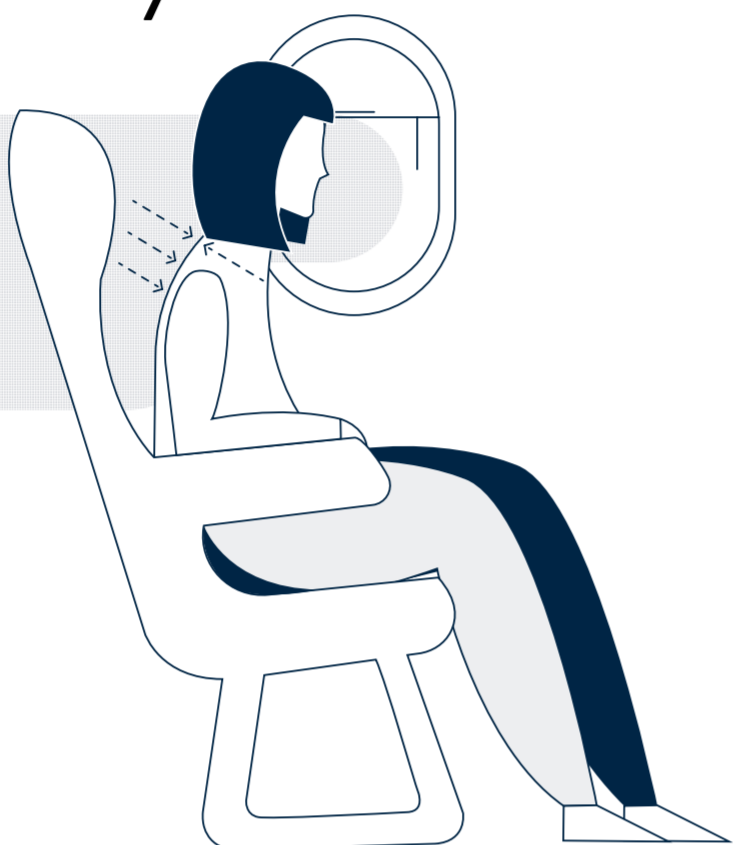
6

ELEVAÇÃO DOS CALCANHARES

Com as pontas dos dedos dos pés no chão, eleve os calcanhares. Mantenha a posição durante 30 segundos e repita o exercício 5 vezes.



7



FLEXÃO DO TRONCO

Curve o tronco lentamente para trás, enquanto leva os ombros para a frente. Curve o tronco lentamente para a frente, enquanto leva os ombros para trás. Repita o exercício 5 vezes.

8 INCLINAÇÃO E ROTAÇÃO DO PESCOÇO

Com a coluna relaxada, incline lentamente a cabeça em direção do ombro e role o pescoço para a frente e para trás. Mantenha a posição durante 15 segundos e repita o exercício 5 vezes.



9



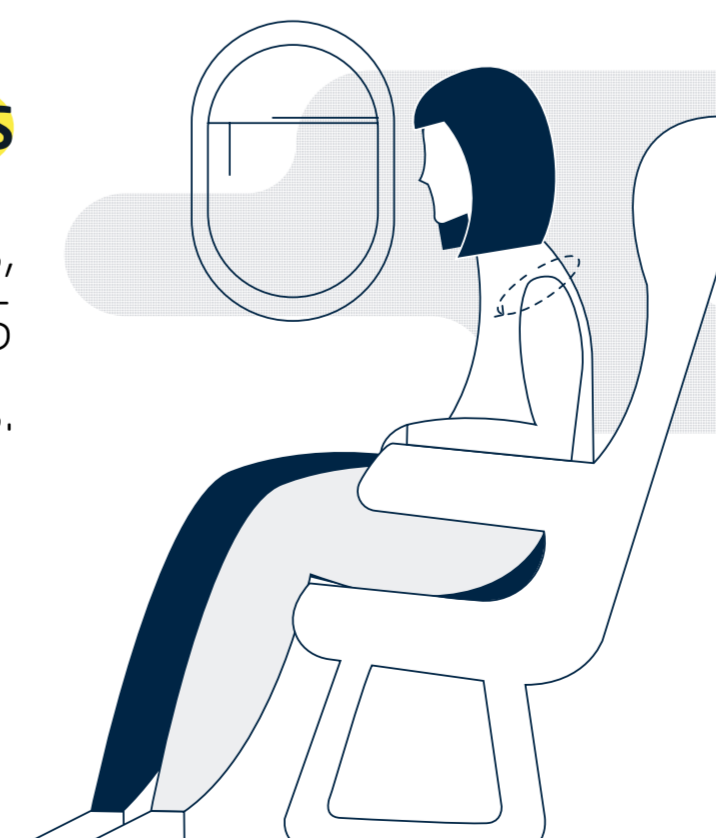
FLEXÃO DO TRONCO E EXTENSÃO DOS BRAÇOS

Incline lentamente a coluna para a frente e leve lentamente as mãos até aos tornozelos. Mantenha a posição durante 15-30 segundos. Eleve-se e retome a posição inicial. Repita o exercício 5 vezes.

10

ROTAÇÃO DOS OMBROS

Rode lentamente os ombros da frente para trás, descrevendo um círculo. Repita o exercício 5 vezes.





INTERCONTINENTAL®
LISBON

SHORT CITY BREAK

A pensar nas próximas férias? Reserve já a sua próxima escapadinha em Lisboa e venha descobrir uma das mais bonitas cidades europeias!

Thinking about your next weekend getaway? Book now your next getaway in Lisbon and discover one of the most amazing European cities!



Localizado no centro de Lisboa, e com uma vista incrível para o Parque Eduardo VII e para o Rio Tejo, o InterContinental Lisbon é o local ideal para conhecer a capital portuguesa.

Located in Lisbon's City Centre, and with an outstanding view overlooking the Eduardo VII Park and the Tagus River, the InterContinental Lisbon is the perfect place to stay while visiting the Portuguese capital.



MENUS NATAL & RÉVEILLON CHRISTMAS & NEW YEAR'S MENUS

Nada como uma mesa recheada de sabores autênticos para unir famílias e amigos e criar memórias. Contacte-nos e fique a conhecer os nossos menus especiais para esta época.

There's nothing like a table filled with authentic flavors to unite families and friends and create memories. Contact us for more information on the holiday season offers.

RESERVE JÁ • BOOK NOW

Rua Castilho, 149 - 1099-034, Lisboa | Tel: + 351 213 818 700
lisha.reservations@ihg.com | www.lisbonintercontinental.com

AS CRIANÇAS QUE VOAM COM O GRUPO SATA TÊM PRIORIDADE, CARINHO E UM CONFORTO ESPECIAL



Disponibilizamos um serviço especial de acompanhamento permanente para crianças dos 3 meses aos 4 anos que viajam sozinhas. Este serviço deve ser solicitado no ato de reserva, mediante o pagamento de uma taxa de serviço. Crianças dos 5 aos 11 anos são acompanhadas desde o check-in até ao encontro com a pessoa que as vai receber. As crianças dos 5 aos 11 anos que viajam não acompanhadas estarão sujeitas ao pagamento de uma taxa. Os pais podem solicitar o serviço de menor não acompanhado para passageiros com idade compreendida entre os 12 e os 17 anos.



CERTIFICADOS DE VOO
O Grupo SATA disponibiliza certificados de voo para todos os que desejam ter uma recordação especial da sua viagem. Poderá solicitar o seu certificado junto da tripulação.



REFEIÇÕES A BORDO
Nos aviões do Grupo SATA podem ser aquecidos biberões e boiões de comida. Berços especiais e refeições para bebé podem ser requisitados no ato de reserva.



FUTURAS MAMÃS
As futuras mães devem informar-se junto dos balcões do Grupo SATA sobre as condições em que podem viajar.



ASSISTÊNCIAS ESPECIAIS
O Grupo SATA e os seus colaboradores, nos aeroportos e a bordo, primam pelo máximo conforto dos passageiros que, dadas as suas condições físicas, dificuldades naturais ou incapacidade, requerem um atendimento e tratamento especiais. Deverá solicitar este serviço no ato da sua reserva ou até 48 horas antes da partida do voo.





SOKURA

FATIGUE | TENSION | SORENESS

We can help!

Sokura Wellness offers a unique opportunity to book your personal massage/treatment at home, offices and events, in Lisbon, Porto and Algarve, between 8am – 10pm bookable **up to one (1) hour beforehand.**

SPECIAL 10% DISCOUNT ON YOUR FIRST TREATMENT. ADD CODE AZORES10 TO YOUR BOOKING. VALID ONCE UNTIL 30TH NOVEMBER 2022.

Book a Certified Therapist via the website or social media  
info@sokura.pt | +351 932 243 830 | www.sokura.pt

PARCERIAS COMERCIAIS DO GRUPO SATA

Trazer, em cada dia, o mundo aos Açores e levar os Açores ao resto do mundo é o objetivo que move, diariamente, toda a atividade do Grupo SATA. Neste sentido, são estabelecidos continuamente acordos comerciais com companhias aéreas de referência que permitem estender cada vez mais a rede de destinos da companhia e, ao mesmo tempo, dar a conhecer os Açores em todo o mundo. Para os nossos clientes SATA estes acordos possibilitam a emissão de um único título de transporte para os voos de ambas as companhias, com tarifas mais económicas e maior comodidade.

Companhias aéreas com as quais o Grupo SATA tem parcerias comerciais e destinos para onde operam:



Aeroflot – Moscovo, via Frankfurt;

Air Europa – Espanha e ilhas Baleares, via Lisboa;

Air France – Paris, via Lisboa e Porto;

Alaska Airlines – Todos os destinos da Alaska Airlines, via Boston;

Binter Canárias – Canárias e Norte de África, via Funchal;

Czech Airlines – Praga, via Frankfurt;

JetBlue Airways – EUA, Caraíbas e América Central, via Boston;

KLM – Amesterdão, via Lisboa;

Porter Airlines – Canadá, via Boston e Montreal; EUA: Nova Iorque, Washington e Chicago, via Montreal;

SAS – Fino-Escandinávia e Países Bálticos, via Frankfurt;

TACV – Praia, Sal, S. Vicente e Boavista, via Lisboa;

TAP – Europa, via Lisboa; Portugal Continental – Açores/Madeira;

TAROM – Roménia Bucareste e Sibíu, via Frankfurt;

Transportes Interilhas de Cabo Verde – Inter-ilhas Cabo Verde, via Praia;

Ukraine Airlines – Kiev, via Frankfurt e Londres; Simferopol (Crimeia), via Frankfurt;

United Airlines – EUA, via Boston;

WestJet – Canadá, via Toronto e Montreal; EUA: Miami, Las Vegas, Fort Lauderdale e Bermuda, via Toronto;

Wideroe – Noruega, via Londres;

Your Uniforms Solution

Keep it Simple
with
Transparency



www.jobsuniforms.com

ESTA E ETA REQUISITOS PARA ENTRADA NOS EUA E NO CANADÁ

ESTA

Informamos que para entrar no território americano, se é cidadão estrangeiro a viajar para os EUA ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ESTA (Electronic System for Travel Authorization). Para tal, terá que submeter o seu pedido em **esta.cbp.dhs.gov**. Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site **www.cbp.gov/travel**

ETA

Para entrar no território canadiano, se é cidadão estrangeiro a viajar para o Canadá ao abrigo do programa de isenção de vistos (Visa Waiver Program), necessita de ter o ETA (Electronic Travel Authorization). Para tal, terá que submeter o seu pedido em **www.cic.gc.ca/english/visit/eta.asp**. Antes de iniciar a sua viagem, procure toda a informação no site **cbsa-asfc.gc.ca**. Passageiros com dupla nacionalidade deverão obter informações em **www.cic.gc.ca/english/visit/dual-canadian-citizens.asp**

E-TAXFREE PORTUGAL COMO OBTER A ISENÇÃO DE IVA NAS SUAS COMPRAS EM PORTUGAL

Para ter direito à isenção de IVA tem de residir habitualmente fora da União Europeia; as suas compras não revestirem natureza comercial; sair da União Europeia, com os bens na sua bagagem pessoal, nos 3 meses seguintes à respetiva compra.

Existe um limite mínimo por fatura para poder beneficiar da isenção. Informe-se junto do seu vendedor.

Para poder beneficiar da isenção de IVA, na loja deverá apresentar o passaporte ou outro documento oficialmente reconhecido como válido que ateste a sua residência fora da União Europeia. No momento da compra o vendedor solicita-lhe alguns dados para aplicar a isenção. No final da transação, o vendedor entrega-lhe o comprovativo com o respetivo código de registo. Caso tenha sido prestada garantia, é definida a forma de reembolso.

No momento da saída de Portugal, nomeadamente no aeroporto, após ter efetuado o **check-in**, dirija-se a um terminal eletrónico (quiosque) com o comprovativo de registo; o documento de identificação utilizado na compra; o cartão de embarque; os bens e as faturas correspondentes.

O Sistema e-Taxfree Portugal aplica-se apenas quando saia da União Europeia por Portugal e unicamente às compras efetuadas no território nacional.

Mais questões? Visite o Portal das Finanças em **info.portaldasfinancas.gov.pt/**





PEDRO dos LEITÕES

RESTAURANTE



Since 1941

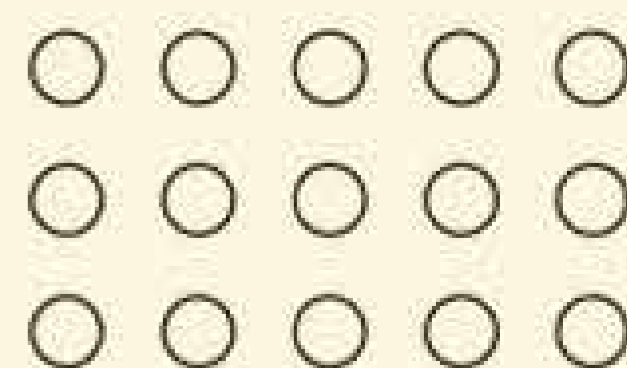
Pedro dos Leitões is the first restaurant in the world to sell Bairrada roasted pig, in the same place where today is located.

 +351 209 950

 restaurante@pedrodosleitoes.com

 pedrodosleitoes

 restaurante_pedrodosleitoes



CONTACTOS

Centro de Serviço a Clientes

+ 351 296 209 720

info@sata.pt

Horário de funcionamento:

Das 08h00 às 20h00, hora dos Açores
(GMT-1)

REDE DE LOJAS SATA

ILHA SANTA MARIA

Loja de Vendas

Rua Dr. Luís Bettencourt
9580-529 Vila do Porto
Tel.: (+351) 296 820 701/2

Aeroporto

Tel.: (+351) 296 820 180

ILHA SÃO MIGUEL

Loja de Vendas

Av. Infante D. Henrique, 55
9504-528 P. Delgada
Tel.: (+351) 296 209 749

Aeroporto

Tel.: (+351) 296 205 414

Lost & Found

Tel.: (+351) 296 205 413

Carga

Tel.: (+351) 296 206 022/23

ILHA TERCEIRA

Loja de Vendas

Rua da Esperança, 2
9700-073 Angra do Heroísmo
Tel.: (+351) 295 403 650

Aeroporto

Tel.: (+351) 295 540 047

Lost & Found

Tel.: (+351) 295 540 031

Carga

Tel.: (+351) 295 540 043

ILHA GRACIOSA

Loja de Vendas

Rua Dr. João de Deus Vieira
9880-379 Santa Cruz da Graciosa
Tel.: (+351) 295 730 161

Aeroporto

Tel.: (+351) 295 730 170

ILHA SÃO JORGE

Loja de Vendas

Rua Maestro Francisco de Lacerda, 40
9800-551 Velas
Tel.: (+351) 295 430 351

Aeroporto

Tel.: (+351) 295 430 360

ILHA DO PICO

Loja de Vendas

Rua D. Maria da Glória Duarte
9950-337 Madalena
Tel.: (+351) 292 628 391

Aeroporto

Tel.: (+351) 292 628 380

ILHA DO FAIAL

Loja de Vendas

Largo do Infante
9900-016 Horta
Tel.: (+351) 292 202 291

Aeroporto

Tel.: (+351) 292 202 310

Carga

Tel.: (+351) 292 202 315



ILHA DAS FLORES

Loja de Vendas

Rua Senador André Freitas, 5
9970-337 Santa Cruz das Flores
Tel.: (+351) 292 590 341

Aeroporto

Tel.: (+351) 292 590 350

Carga

Tel.: (+351) 292 590 355

ILHA DO CORVO

Caminho dos Moinhos
9980-032 Corvo
Tel.: (+351) 292 590 310

LISBOA

Aeroporto

Tel.: (+351) 218 554 090

PORTO

Aeroporto

Tel.: (+351) 229 470 330

EUA - MASSACHUSETTS

Azores Vacations America, Inc.

211 South Main Street
Fall River MA 02721
Tel.: (+1) 508 677 0555

EUA - NEW BEDFORD

128 Union St., Suite 101
New Bedford, MA 02740
Tel.: (+1) 508 677 0555

EUA - CALIFORNIA

1396 East Santa Clara Street
San Jose CA 95116
Tel.: (+1) 669 292 5454

CANADÁ - TORONTO

1274 Dundas Street West
Toronto, Ontario
M6J 1X7 Canada
Tel.: (+1) 416 515 7188
Fax: (+1) 416 515 0106

GESTÃO DE RESERVAS E CONTROLO DE ESPAÇO PARA CARGA. PARA VOOS À SAÍDA DE:

AÇORES E MADEIRA

Cargo Contact Center

Tel.: (+351) 296 209 797
carga.reservas@sata.pt

Horário de funcionamento

Dias úteis das 08h00 às 18h00

LISBOA

Air Logistics - GSA, S.A.

Terminal de Carga de Lisboa
Edifício 134 - Piso 1 - Gab. 1218
1750-364 Lisboa
Tel.: (+351) 218 475 749
gsa.spvr.cargo@gsa.pt
gsa.ops.cargo@gsa.pt

PORTO

GSA - OPO

Aeroporto Francisco Sá Carneiro -
Terminal de Carga - Piso 3 - Sala 320
4470-528 Maia, Portugal
Tel.: (+351) 229 481 936
gsa.opo@gsa.pt
gsa.sales.opo@gsa.pt

BOSTON

Hermes Aviation, LLC

6033 W Century Blvd - Suite 610
Los Angeles, CA 90045, USA
Tel.: (+1) 877 425 4872
bookings@hermes-aviation.com

TORONTO

Kales Airline Services (Canada) Inc.

5925 Airport Road, Suite 110,
Mississauga, ON
Canada. L4V - 1W1.
Toll Free: (+1) 855 672 2900
Tel: (+1) 905 672 2900 ext:122
Mob: (+1) 416 917 1571
opscanada@kales.com

SIGA-NOS EM

 www.azoresairlines.pt

 azoresairlinesblog.com

 facebook.com/SATAAzoresAirlinesOfficial

 instagram.com/sataazoresairlines_official/

 twitter.com/_AzoresAirlines

 youtube.com/c/AzoresAirlinesOfficial

CONDUZIMOS O SEU TEMPO *CORPORATE*



Agenda Directa, Lda é uma empresa de transporte personalizado com uma frota de veículos Mercedes, motorista privado e habilitada com todas as licenças e seguros. O profissionalismo e experiência da nossa equipa multilingue, permite-nos oferecer um serviço de transporte focado nas exigências da elite empresarial.

Dependendo das características do serviço, a nossa frota inclui viaturas de topo, Mercedes Classe S e Classe E, Mercedes Viano \ Vito até 8 passageiros, e Bus de 12 a 55 passageiros.

A nossa equipa está preparada para corresponder a qualquer solicitação, tais como:

- Transfers do Aeroporto para qualquer localização
- Gestão de Transporte em organização de eventos
- Transporte para Conferências e Convenções
- Eventos de «Team Building»
- Serviço às ordens para qualquer ponto da Península Ibérica.
- Transporte do Hotel para qualquer destino
- Transporte VIP e Executivo
- Transporte de Grupos
- Serviços de «Meet and Greet»

Villa
OEIRAS
VINHO GENEROSO

CARCAVELOS
DENOMINAÇÃO DE ORIGEM CONTROLADA

Ofereça o nosso Património.



VINHO PRODUZIDO POR:

OEIRAS VALLEY
MUNICÍPIO OEIRAS

Câmara Municipal
de Oeiras



villaoeiras.pt